

## 糸魚川海岸エリアの魅力

## 糸魚川文化の玉手箱

糸魚川駅を出発し、商店街を通り抜けると日本海が広がります。浜辺は、ヒスイがみつかる海岸のひとつです。「けんか祭り」で知られる天津神社、早稲田大学校歌などを作詞した相馬御風、古事記に登場する奴奈川姫など糸魚川の大地が育んだ歴史や文化がたくさん詰まったエリアです。

## Treasure Chest of Itoigawa's Culture

It's a short walk from Itoigawa Station through Itoigawa's shopping streets to the Sea of Japan. In addition to the beautiful jade which can be seen along the rocky beach, many of Itoigawa's cultural and historical sites can be found in this area, including the Amatsu Shrine, famous for the Itoigawa Fighting Festival; the home of famed poet and lyricist Souma Gyofu; and many sites related to Princess Nunakawa.

## 各施設の料金表 Facility Information

施設名 Facility	開館時間 Hours	料金 Admission
糸魚川歴史民俗資料館 Museum of History and Folklore	9:00~16:30	一般…300円(200円) Adults ¥300 (¥200) 高校生以下…無料 Under18 Free ※カッコン内は20人以上の団体料金 ※Price in brackets for groups over 20
県史跡相馬御風宅 Souma Gyofu House	9:00~16:00	一般…100円 Adults ¥100 高校生以下…無料 Under18 Free
玉翠園・谷村美術館 Gyokusuien Garden and Tanimura Art Museum	9:00~16:30 (16:00受付終了)	大人…500円 Adults ¥500 高校生以下…300円 Under18 ¥300 Joint Pass with Hsuisen Garden 玉翠園との共通券 大人…800円 Adults ¥800 高校生以下…500円 Under18 ¥500
翡翠園 Hsuisen Garden	9:00~16:30 (16:00受付終了)	大人…500円 Adults ¥500 高校生以下…300円 Under18 ¥300 Joint Pass with Tanimura Art Museum and Gyokusuien Garden 谷村美術館・玉翠園との共通券 大人…800円 Adults ¥800 高校生以下…500円 Under18 ¥500

※各施設の休館日はHPをご覧ください。

糸魚川海岸エリア 周辺イベント案内  
Itoigawa Coast Area Local Events

4月10日 ・11日 Apr 10-11	Amatsu Shrine Spring Grand Festival (Itoigawa Fighting Festival) <b>天津神社春季大祭(糸魚川けんか祭り)</b> 天津神社 Amatsu Shrine	糸魚川海岸エリア Itoigawa Coast Area
5月上旬 ~中旬 Early to Mid May	Kaneko Azalea Garden Opens <b>かねこつつじ園開園</b> かねこつつじ園 Kaneko Azalea Garden	糸魚川海岸エリア Itoigawa Coast Area
8月上旬 Early August	Itoigawa Omamata Festival and Fireworks Display <b>糸魚川おまんた祭り</b> 糸魚川駅周辺 Around Itoigawa Station	糸魚川海岸エリア Itoigawa Coast Area

バス運行  
路線図  
Bus Route Map

## 糸魚川海岸エリアへのアクセス

Access to the Itoigawa Coast Area

## ③お車で利用の場合

Traveling by Car  
糸魚川ICから  
From Itoigawa IC  
ヒスイ海岸まで  
To Jade Coast

10分  
10 min

## ④鉄道で利用の場合

Traveling by Train

最寄り駅  
Nearby Stations

糸魚川駅  
Itoigawa Station

## 〈お問い合わせ〉Information

## 糸魚川市ジオパーク推進室

〒941-8501  
新潟県糸魚川市一の宮1-2-5  
TEL.025-552-1511 FAX.025-552-7372  
URL https://geo-itoigawa.com/  
E-mail geopark@city.itoigawa.lg.jp

## Itoigawa City Geopark Promotion Office

1-2-5 Ichinomiyama  
Itoigawa, Niigata 941-8501

2022.2月作成 (10,000)

糸魚川ユネスコ世界ジオパーク巡検案内書  
Itoigawa UNESCO Global Geopark Field Guide

15

いと い が わ か い がん  
糸魚川海岸  
Itoigawa Coast糸魚川文化の玉手箱  
Treasure Chest of  
Itoigawa's Culture

糸魚川ジオパークは、地域の伝統と法に基づき、資源等の保護を推進しています。  
Itoigawa Geopark promotes the responsible conservation of natural resources in accordance with local laws and traditions.





## ①糸魚川海岸

いとうがわかいがん

Itoigawa Coast

「ヒスイ海岸」の愛称で親しまれている小砂利の海岸で、ヒスイを探しながら散歩している方もいます。昭和30年代までは、広大な砂浜が広がっていましたが、海岸侵食の進行が激しく、現在では浜はわずかに残るのみです。夏には海水浴客でにぎわいます。

Also known as the Jade Coast, people can often be seen walking along this pebble beach looking for jade and other stones. The beach used to be much larger, but coastal erosion has significantly reduced the beach's size since the 1960s. Despite this, Itoigawa Coast remains popular as a swimming beach each summer.

## ②日本海展望台

にほんかいてんぼうだい

Sea of Japan Observation Deck

夕日をイメージした展望台からは、日本海を一望できます。天気の良い日は、水平線のかなたに能登半島や佐渡島を望み、振り返ると糸魚川ジオパークの急峻な山々と北アルプスのパノラマを楽しむことができます。

This lookout point is designed to resemble the setting sun and is a great spot to view the Sea of Japan. Across the sea to the left you can see Noto Peninsula and on clear days you can even see Sado Island far to the right. Looking toward the south, you can see a panoramic view of the Kubiki Mountains and Northern Japanese Alps.



展望台からの夕日  
Sunset from the Observation Deck

## 奴奈川姫の像（海望公園）

Statue of Princess Nunakawa (Kaibo Park)

古事記に登場する奴奈川姫は糸魚川のシンボルです。ヒスイをめぐる、出雲の大国主命と結ばれ、建御名方命をさすかりました。母子の像は、大国主命をしたって出雲（山陰地方）の方向を向いています。

Princess Nunakawa, whose story appears in the 8th century Kojiki, is a patron goddess of Itoigawa. Her legend is closely linked to the region's jade. She married the god Okuninushi-no-Mikoto and their son, Takeminakata-no-Mikoto is the god of Suwa Grand Shrine in Nagano.



## かねこつつじ園 Kaneko Azalea Garden

約5,500平方メートルの自宅の丘に、3,500株ものツツジが植えられています。見頃は5月中旬、ツツジの咲く道を通って丘の頂上にのぼると、一面に咲く花の向こうに青い日本海を望む、すばらしい眺望が迎えてくれます。

This large private garden contains over 3,500 azaleas. Cared for by a local family, these flowers bloom beautifully each May, during which time the garden is open to visitors. The view from the top of the hill is not to be missed!



## ③相馬御風宅 ⑤歴史民俗資料館

そう ま ぎょうふたく

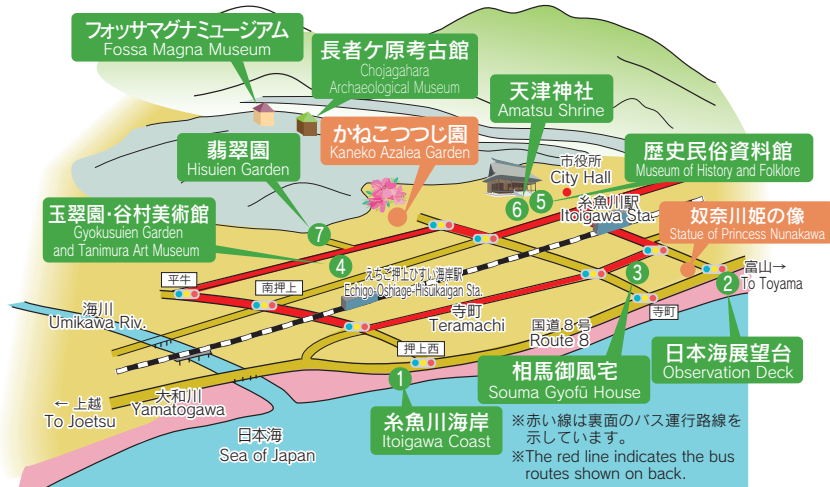
れき し みんぞく しりょうかん

Souma Gyofu House

Museum of History and Folklore

相馬御風は、早稲田大学校歌や童謡「春よ来い」などの作詞で知られています。また良寛研究に力を尽くしました。公開されている御風の邸宅は、昭和初期に建築された町家造りの建物で、随所に御風のこだわりが見られます。また、糸魚川歴史民俗資料館には、御風の資料や収集品が展示されています。

Souma Gyofu was a writer from Itoigawa who is best known for writing the lyrics to Waseda University's School Song as well as the famous children's song 'Haru Yo, Koi.' His home, built in the early Showa Period, is preserved here as an example of Machiya architecture that was once common in Japan. Gyofu's extensive collection of artifacts related to his research into Itoigawa's history and the Buddhist poet-monk Ryokan are on display at the Itoigawa Museum of History and Folklore.



## ④玉翠園・谷村美術館

ぎよくすい えん たにむら びじゅつかん

Gyokusuien Garden and Tanimura Art Museum

建築家・村野藤吾が設計した「砂漠の中の遺跡」を想わせる谷村美術館。洞窟のような室内に彫刻家・澤田政廣の仏像を展示しています。玉翠園は、遠くの山並みを背景に、風流な趣を見せてくれる庭園です。

Designed by acclaimed architect Togo Murano, the Tanimura Art Museum features cave-like rooms in which natural and artificial light are combined to illuminate a private collection of Buddhist sculptures by Seiko Sawada. The adjoining Gyokusuien Garden is a beautiful Japanese-style garden which skillfully incorporates the surrounding landscape.



## ⑥天津神社

あま つ じん じゃ

Amatsu Shrine

この神社は通称「一の宮」と呼ばれています。拝殿は神仏習合の名残をとどめた入母屋式の重厚な建物で、その奥に地元の神である奴奈川姫を祀る「奴奈川神社」と「天津神社」が並んでいます。天津神社春季大祭は「糸魚川けんか祭り」と呼ばれ、毎年4月10日と11日に行われます。境内では豊漁豊作を祈って神輿をぶつけ合う勇壮な祭りの後、優雅な舞楽が奉納されます。

Locally called "Ichi-no-Miya," legend says this shrine was founded during the reign of 12th Emperor Keikō, nearly 2,000 years ago. The current worship hall was built in 1662. Behind it are two shrines dedicated respectively to Amatsu-Hiko-Ho-no-Ninigi-no-Mikoto, worshipped as a god of the rice harvest, and to Princess Nunakawa.

On April 10th and 11th, locals and visitors gather for the shrine's Spring Festival. In this exhilarating festival, popularly known as the Itoigawa Fighting Festival, two teams of local men show their strength by fighting with large portable shrines, the winning team is said to be blessed with a bountiful harvest in the coming year. After the fighting ends, a series of ancient court dances called bugaku are performed.



天津神社拝殿  
Amatsu Shrine Worship Hall

糸魚川けんか祭り Itoigawa Kenka Matsuri - Itoigawa Fighting Festival



神輿のぶつかりあい  
Fighting Shrines



重要無形民俗文化財の舞楽  
Bugaku Court Dances  
National Cultural Property

## ⑦翡翠園

ひすい えん

Hisuien Garden

お城のような石垣の石段を上り、玄関をくぐると正面に70トンのコバルトヒスイ原石が目に入ります。巨石を多く使用した豪壮で優雅な回遊式庭園です。園内には小滝川産ヒスイの仏像や中国で加工された香炉などが展示されているひすい美術館があります。

Castle-like stone steps and a massive gate lead into this beautiful Japanese garden. At the entrance, a 70 ton blue-and-white jade boulder greets visitors. Visitors are encouraged to stroll through the garden's paths while appreciating the use of seasonal flowers, trees and boulders.

Inside the garden is a small gallery featuring a private collection of jade artwork produced from Itoigawa Jade by artists in China.

